

Oversættelse.**CONVENTION**

for the International Council
for the Exploration of the Sea

Preamble

The Governments of the
States Parties to this Con-
vention

Having participated in the
work of the International
Council for the Exploration
of the Sea, which was estab-
lished at Copenhagen in 1902
as a result of conferences
held in Stockholm in 1899
and in Christiania in 1901
and entrusted with the task
of carrying out a programme
of international investigation
of the sea

Desiring to provide a new
constitution for the aforesaid
Council with a view to faci-
litating the implementation of
its programme

Have agreed as follows:

Article 1

It shall be the duty of the
International Council for the
Exploration of the Sea, here-
inafter referred to as the
"Council",

(a) to promote and
encourage research and in-
vestigations for the study of
the sea particularly those
related to the living resources
thereof;

(b) to draw up program-
mes required for this purpose
and to organise, in agreement
with the Contracting Parties,
such research and investiga-
tion as may appear necessary;

CONVENTION

du Conseil international pour
l'Exploration de la Mer

Préambule

Les Gouvernements des
Etats parties à la présente
Convention,

Ayant participé aux tra-
vaux du Conseil international
pour l'Exploration de la Mer,
créé à Copenhague en 1902
à la suite des conférences
tenues à Stockholm en 1899
et à Christiania en 1901 en
vue de réaliser un programme
de recherche océanographique
internationale,

Désireux, afin de faciliter
la mise en œuvre de son pro-
gramme, de doter le Conseil
susvisé d'une nouvelle con-
stitution,

Sont convenus de ce qui
suit:

Article 1

Le Conseil international
pour l'Exploration de la Mer,
ci-après dénommé « le Con-
seil » est chargé:

a) de promouvoir et
d'encourager des recherches
et enquêtes en vue de l'étude
de la mer et, notamment, de
ses ressources vivantes;

b) d'établir des pro-
grammes à cet effet et d'or-
ganiser, en accord avec les
Parties contractantes, les re-
cherches et enquêtes qui lui
paraîtraient nécessaires;

KONVENTION

for Det internationale Hav-
undersøgelseråd

Indledning

De i denne konvention del-
tagende staters regeringer,

som har deltaget i arbejdet
i Det internationale Havun-
dersøgelseråd, der oprettedes
i København i 1902 som re-
sultat af konferencer afholdt
i Stockholm i 1899 og i Kri-
stiania i 1901 med den opgave
at gennemføre et internatio-
nalt havforskningsprogram,

som ønsker at fastlægge
nye vedtægter for fornævnte
råd med henblik på at lette
iværksættelsen af dets pro-
gram,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Det påhviler Det interna-
tionale Havundersøgelseråd,
i det følgende kaldet „Rådet“

a) at fremme og op-
hjelpe forskning og undersø-
gelser med henblik på stu-
diet af havet, særligt ved-
rørende havets levende rig-
domskilder;

b) at opstille derpå sig-
tende programmer og efter af-
tale med de kontraherende
parter at tilrettelægge så-
danne forskningsarbejder og
undersøgelser, som måtte an-
ses for nødvendige;